

Gewinnen mit der **GBI**
Gagner avec le **SIB**
Vincere con il **SEI**

LMV · CN · CNM 2002

15

Wir haben es geschafft: Rentenalter 60 definitiv erkämpft!

Der Kampf hat sich gelohnt!

Das Rentenalter 60 auf dem Bau ist nun definitiv erkämpft. Die zahlreichen lokalen Streiks im Oktober und schliesslich der nationale Streiktag vom 4. November blieben nicht ohne Wirkung: Jetzt haben die Baumeister die der zeitlichen Verzögerung angepasste Vereinbarung für die Frühpensionierung rechtsgültig unterschrieben. Und so sieht es aus:

- Ab dem 1. Juli 2003 können die 63- und 64jährigen Bauleute in Rente gehen;
ab dem 1. Januar 2004 die dann 62jährigen,
ab dem 1. Januar 2005 die dann 61jährigen und
ab dem 1. Januar 2006 die dann 60jährigen.
- Die Rente beträgt 70% des letzten Bruttolohnes plus einen jährlichen Grundbeitrag von Fr. 6000.–. Das ergibt eine Rente von ca. 80% des letzten Bruttolohnes.
- Ab dem 1. Juli 2003 bezahlen die Baumeister 4.66% (ab dem 1. Januar 2004 4%) der Lohnsumme und gleichen mit diesem erhöhten Beitrag die Beitragsausfälle des ersten Halbjahres 2003 aus.
- Die Arbeitnehmer beteiligen sich ab 1. Juli 2003 mit 1 Lohnprozent an der Finanzierung. Bereits in diesem Jahr erfolgte Abzüge müssen zurückbezahlt werden.
- Die AHV- und Pensionskassenbeiträge während der Frühpensionierung bis zum ordentlichen AHV-Alter werden von der Stiftung Frühpensionierung bezahlt, so dass kein Frühpensionär später Renteneinbussen befürchten muss.

Der Kampf war lange und hart. Über ein Dutzend lokale Streiks in allen Teilen des Landes und ein nationaler Streiktag mit mehr als 15'000 Streikenden in allen Landesteilen war nötig, um den Baumeistern zu zeigen, dass die Bauleute sich nicht über den Tisch ziehen lassen.

Nach dem grossen Streik vom 4. November war dann alles klar: Die Baumeister mussten praktisch vollumfänglich auf die Vereinbarung vom Frühling zurückkommen, so dass die Frühpensionierung mit 60 auf dem Bau nun ohne Rentenklau eingeführt werden kann.

Gleichzeitig konnte auch die Lohnerhöhung für das nächste Jahr vereinbart werden: Alle Löhne werden per 1. Januar 2003 um Fr. 65.– pro Monat oder 40 Rappen pro Stunde erhöht!

Gewinnen mit der **GBI**
Gagner avec le **SIB**
Vincere con il **SEI**

LMV · CN · CNM 2002

15

Ce l'abbiamo fatta: il pensionamento a 60 anni è definitivo!

La lotta paga!

Il pensionamento a 60 anni nell'edilizia è definitivo. I numerosi scioperi a livello locale durante il mese di ottobre e la giornata di sciopero nazionale del 4 novembre si sono infine rivelati paganti: gli impresari-costruttori hanno sottoscritto, dopo alcuni adeguamenti dovuti alla sua ritardata applicazione, l'accordo concernente il pensionamento anticipato. Questi i dettagli:

- Dal 1° luglio 2003 potranno andare in pensione i lavoratori edili che avranno almeno 63 o 64 anni;
dal 1° gennaio 2004 quelli che avranno almeno 62 anni
dal 1° gennaio 2005 quelli che avranno almeno 61 anni e
dal 1° gennaio 2006 quelli che avranno almeno 60 anni
- La rendita sarà pari al 70 % dell'ultimo salario lordo a cui si aggiungerà ogni anno un importo base di fr. 6'000.-. Complessivamente la rendita sarà dunque pari all'80 % dell'ultimo salario lordo.
- Gli impresari-costruttori dal 1° luglio 2003 verseranno il 4,66% (dal 1° gennaio 2004 il 4%) della somma salariale e compenseranno grazie a questo contributo maggiorato l'ammancio del primo semestre 2003.
- A partire dal 1° luglio 2003, i lavoratori parteciperanno al finanziamento con l'1% della somma salariale. Gli eventuali contributi detratti quest'anno verranno loro restituiti.
- La Fondazione Pensionamento anticipato provvederà al versamento dei contributi all'AVS e alla Cassa pensione dal pensionamento anticipato fino al raggiungimento dell'età di pensionamento ordinario. Nessun lavoratore che andrà in pensione anticipatamente dovrà dunque temere una futura riduzione della sua rendita.

La lotta è stata lunga e dura. Sono stati necessari oltre una dozzina di scioperi locali in tutte le parti della Svizzera e una giornata di sciopero nazionale con oltre 15'000 adesioni per far capire agli impresari-costruttori che i lavoratori edili non si lasciano defraudare.

Dopo l'enorme successo dello sciopero del 4 novembre le cose erano comunque chiare: gli impresari-costruttori hanno praticamente dovuto approvare l'accordo stipulato in primavera. Nell'edilizia il pensionamento a 60 anni verrà dunque introdotto senza furti sulle rendite.

Contemporaneamente sono stati concordati anche gli aumenti salariali per il prossimo anno: a partire dal 1° gennaio 2003 verrà accordato a tutti un aumento salariale di fr. 65 al mese, rispettivamente di 40 centesimi all'ora!

Gewinnen mit der **GBI**
Gagner avec le **SIB**
Vincere con il **SEI**

LMV · CN · CNM 2002

15

C'est fait : la retraite à 60 ans est définitive!

La lutte paie!

La retraite à 60 ans dans le secteur principal de la construction a été confirmée de haute lutte. Les nombreux débrayages locaux du mois d'octobre et la grève nationale du 4 novembre ne sont pas restés sans effet. Les entrepreneurs viennent de signer définitivement la convention sur la retraite anticipée, légèrement modifiée en raison du retard pris pour son introduction. Voici les détails:

- Dès le 1er juillet 2003, pourront prendre leur retraite les travailleurs de la construction âgés de 63 et 64 ans; dès le 1er janvier 2004, les travailleurs âgés de 62 ans, dès le 1er janvier 2005, les travailleurs âgés de 61 ans, dès le 1er janvier 2006, les travailleurs âgés de 60 ans.
- La rente sera égale à 70 % du dernier salaire brut, augmentée d'un forfait annuel de Fr. 6000.-, ce qui donne une rente équivalant à 80 % environ du dernier salaire brut.
- Dès le 1er juillet 2003, à titre de cotisations, les entrepreneurs payeront 4,66 % de la masse salariale, puis 4% dès le 1er janvier 2004.
- Dès le 1er juillet 2003, les travailleurs participeront au financement de la retraite anticipée par une cotisation de 1 % de leur salaire. Les éventuelles retenues effectuées sur les salaires en 2002 doivent être remboursées.
- Les cotisations AVS et 2e pilier dues depuis la retraite anticipée jusqu'à l'âge ordinaire AVS seront prises en charge par la fondation « Retraite anticipée ». De cette façon, aucun préretraité n'aura à craindre une réduction de sa rente AVS.

La lutte a été longue et ardente. Une bonne douzaine de débrayages locaux partout en Suisse et une journée nationale de grève, suivie par plus de 15'000 grévistes, ont été nécessaires pour montrer aux entrepreneurs que les travailleurs de la construction ne se laissent pas arnaquer.

Au lendemain de la grève nationale, les choses sont devenues plus claires : les entrepreneurs n'avaient plus guère le choix, ils devaient simplement respecter la convention conclue ce printemps. C'est ce qui permet maintenant d'introduire dans la construction la retraite anticipée à 60 ans, avec des rentes suffisantes.

En même temps, une augmentation de salaire a été convenue pour l'an prochain : au 1er janvier 2003, tous les salaires seront majorés de 65 francs par mois ou de 40 centimes à l'heure !

Gewinnen mit der **GBI**
Gagner avec le **SIB**
Vincere con il **SEI**

LMV · CN · CNM 2002

15

Conseguimos: Reforma aos 60 definitiva!

A luta valeu a pena!

Conseguimos agora definitivamente a reforma aos 60 na construção. As numerosas greves locais em Outubro e finalmente a greve nacional de 4 de Novembro, não ficaram sem efeito: agora os patrões assinaram de forma legal o acordo ajustado ao atraso, para a reforma antecipada. E estas são as condições:

- A partir de 1 de Julho 2003 o pessoal da construção com 63 e 64 anos pode-se reformar;
A partir de 1 de Janeiro 2004, o pessoal com 62 anos
A partir de 1 de Janeiro 2005, o pessoal com 61 anos
A partir de 1 de Janeiro 2006, o pessoal com 60 anos
- A reforma corresponde a 70% do último salário bruto, mais uma contribuição básica anual de 6'000 francos, tudo junto uma reforma de cerca de 80% do último salário bruto.
- A partir de 1 de Julho 2003 os patrões pagam 4.66% (a partir de 1 de Janeiro 2004, 4%) da soma salarial, e compensam com este aumento, o défice nas contribuições do primeiro semestre de 2003.
- A partir de 1 de Julho 2003, os trabalhadores participam com 1 por cento salarial no financiamento. Descontos efectuados já neste ano devem ser reembolsados.
- As cotizações para a AVS e Caixa de Pensões durante a reforma antecipada até à idade regular da aposentação, são pagas pela Fundação para a Reforma Antecipada, de modo que nenhum trabalhador que tenha optado pela reforma antecipada, deverá recear mais tarde prejuízos para a sua renda.

A luta foi longa e dura. Mais de uma dúzia de greves locais em todas as partes do País e uma jornada nacional de greve, com mais de 15'000 grevistas foi necessária, para mostrar aos patrões que o pessoal da construção não se deixa enganar.

Depois da grande greve do dia 4 de Novembro, ficou tudo bem claro: os patrões foram forçados a fazer marcha atrás e aceitar praticamente na totalidade o acordo da Primavera, de forma que a reforma antecipada aos 60 na Construção pode agora ser introduzida, sem roubo das reformas.

Ao mesmo tempo também se conseguiu acordar o aumento salarial para o próximo ano: a partir de 1 de Janeiro 2003, todos os salários serão aumentados 65 francos por mês ou 40 cêntimos por hora!

Gewinnen mit der **GBI**
Gagner avec le **SIB**
Vincere con il **SEI**

LMV · CN · CNM 2002

15

Konačno smo se izborili: Definitivni raniji odlazak u penziju sa 60!

Borba se isplatila!

Odlazak u penziju u gradjevini sa 60 godina je konačno ostvaren. Brojni lokalni štrajkovi oktobra meseca i nacionalni štrajk 4. novembra 2002. god. nisu ostali bez rezultata: Gradjevinski poslodavci su potpisali dogovor za raniji odlazak u penziju, koji stupa na snagu kasnije nego što je to bilo predhodno dogovoreno. On izgleda ovako:

- Od 1. jula 2003. god. mogu Gradjevinari sa 63 i 64 godina starosti da se penzionišu;
od 1. januara 2004. god. sa 62 godine starosti;
od 1. januara 2005. god. sa 61 godinom starosti i
od 1. januara 2006. god. sa 60 godina starosti.
- Penzija iznosi 70% poslednje bruto plate plus jedan godišnji iznos od fr. 6000.--. Ovo daje iznos penzije od 80% poslednje bruto plate.
- Od 1. jula 2003. god. Poslodavci plaćaju 4,66% (od 1. januara 2004. god. 4%) i na taj način pokrivaju neuplaćena dugovanja za prvu polovinu 2003. god.
- Posloprimci se priključuju plaćanju doprinosa za raniji odlazak u penziju od 1. jula 2003. god. sa 1 procentom. Odbici koji su usledili već ove godine se moraju vratiti nazad.
- Premije za AHV-AVS i Pensionu kasu za period od ranijeg penzionisanja do dostizanja starosne granice za normalan odlazak u penziju biće plaćene od strane Zadužbine za ranije penzionisanje, tako da niko ne mora da se boji da zbog toga ima manju starosnu penziju.

Borba je bila duga i teška. Bili su potrebni brojni lokalni štrajkovi širom Švajcarske i nacionalni štrajk sa preko 15 000 učesnika iz svih delova Švajcarske, kako bi Udruženju gradjevinskih poslodavaca pokazali, da se **Gradjevinari ne mogu prevariti.**

Posle velikog štrajka 4. novembra je bilo sve jasno: Gradjevinski poslodavci su morali da se vrate na dogovor postignut ovog proleća, tako da se uvodi raniji odlazak gradjevinara u penziju sa 60 godina, bez kradje penzije.

Istovremeno je dogovoreno povećanje plata za narednu godinu: Sve plate se od 1. januara 2003. god. povećavaju za fr. 65.—mesečno odnosno 40 rapi po satu!